Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Волжский государственный университет водного транспорта"

УТВЕРЖДАЮ

/ М.Ю. Чурин

Подписано в АСУ "Учебный процесс" *(Ф.И.О.)*

25 мая 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование образовательной программы	Судовождение на морских и внутренних водных путях
Наименование дисциплины	**Б.1.Э.Д03 Судовая деловая переписка**
Факультет	Институт "Морская академия"
Кафедра	Кафедра иностранных языков и конвенционной подготовки
Специальность	26.05.05 Судовождение
Специализация	Судовождение на морских и внутренних водных путях

Распределение часов по семестрам (курсам)

Вид занятий	**Очная форма обучения, часы***												**Заочная форма обучения, часы***								**Общая трудоемкость, з.е.**
	№ семестра												**№ курса**								
	1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**Σ**	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**Σ**	
лекции																					
практические занятия																					
лабораторные занятия						24						**24**			7					**7**	
контактная самостоятельная работа																					
экзамен																					
самостоятельная работа						48						**48**			65					**65**	
всего						72						**72**			72					**72**	**2**

* - здесь и далее указываются академические часы

Распределение форм контроля по семестрам (курсам)

Форма контроля	**Очная форма обучения**												**Заочная форма обучения**							
	№ семестра												**№ курса**							
	1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**		**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	
экзамен																				
зачет с оценкой																				
зачет						зач									зач					
курсовая работа (проект)																				

г. Нижний Новгород

2023

Программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности:

ФГОС 26.05.05 Судовождение от 15.03.2018 № 191

Разработчик(и) программы Е.В. Баранова

(Ф.И.О.)

Программа одобрена на заседании кафедры

протокол № 7 от 24 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой / Ю.Р. Гуро-Фролова /

(должность) *(Подписано в АСУ "Учебный процесс")* *(Ф.И.О.)*

24 мая 2023 г.

1. Место дисциплины в структуре ООП

Код дисциплины	Наименование блока	Трудоемкость дисциплины, з.е.
Б.1.Э.Д03	Блок 1 Дисциплины (модули) (Элективные дисциплины (модули))	2

2. Перечень планируемых результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ООП

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие у обучающегося следующих компетенций:

№ п/п	Компетенция	Индикатор достижения компетенции		
		Знать	**Уметь**	**Владеть**
1	ПК-7.Способен использовать профессиональный английский язык в письменной и устной форме	ПК-7.З.1 знать английский язык на уровне, позволяющем лицу командного состава пользоваться картами и другими навигационными пособиями, понимать метеорологическую информацию и сообщения относительно безопасности и эксплуатации судна, поддерживать связь с другими судами береговыми станциями и центрами СУДС.	ПК-7.У.1 уметь использовать английский язык на уровне, позволяющем лицу командного состава пользоваться картами и другими навигационными пособиями, понимать метеорологическую информацию и сообщения относительно безопасности и эксплуатации судна, поддерживать связь с другими судами береговыми станциями и центрами СУДС.	ПК-7.В.1 владеть английским языком на уровне, позволяющем лицу командного состава пользоваться картами и другими навигационными пособиями, понимать метеорологическую информацию и сообщения относительно безопасности и эксплуатации судна, поддерживать связь с другими судами береговыми станциями и центрами СУДС.
2		ПК-7.З.2 знать обязанности лица командного состава в многоязычном экипаже, включая способность использовать и понимать Стандартный морской разговорник ИМО (СМР ИМО).	ПК-7.У.2 уметь применять обязанности лица командного состава в многоязычном экипаже, включая способность использовать и понимать Стандартный морской разговорник ИМО (СМР ИМО).	ПК-7.В.2 владеть умением применять обязанности лица командного состава в многоязычном экипаже, включая способность использовать и понимать Стандартный морской разговорник ИМО (СМР ИМО).
3		ПК-7.З.3 знать особенности употребления профессионального английского языка в устной и письменной формах.	ПК-7.У.3 уметь использовать особенности профессионального английского языка в устной и письменной формах.	ПК-7.В.3 владеть особенностями профессионального английского языка в устной и письменной формах.

4	УК-4.Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.З.1 знать современные информационно-коммуникативные средства для коммуникации.	УК-4.У.1 уметь использовать современные информационно-коммуникативные средства для коммуникации.	УК-4.В.1 владеть современными информационно-коммуникативные средствами для коммуникации.
5		УК-4.З.2 иметь информацию о ведении обмена деловой информацией в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации.	УК-4.У.2 уметь вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации.	УК-4.В.2 вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации.
6		УК-4.З.3 иметь информацию о ведении обмена профессиональной информации в устной и письменной формах на английском языке.	УК-4.У.3 уметь вести обмен профессиональной информации в устной и письменной формах на английском языке.	УК-4.В.3 вести обмен профессиональной информации в устной и письменной формах на английском языке.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие у обучающегося следующих требуемых Международной конвенцией о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года стандартов компетентности:

№ п/п	Таблица	Функция	Сфера компетентности
1	A-II/1. Спецификация минимального стандарта компетентности для вахтенных помощников капитана судов валовой вместимостью 500 и более	A-II/1-1. Судовождение на уровне эксплуатации	A-II/1-1.7. Использование Стандартного морского разговорника ИМО и использование английского языка в письменной и устной форме

3. Распределение разделов (тем) по семестрам (курсам) с указанием часов

№ п/п	Наименование раздела (темы)	Индикатор достижения компетенции	Сфера компетентности (МК ПДНВ)	Очная форма обучения						Общее кол-во часов	Заочная форма обучения						Общее кол-во часов
				№ сем.	лекции	практические занятия	лабораторные занятия	КСР	самостоятельная работа		№ кур-са	лекции	практические занятия	лабораторные занятия	КСР	самостоятельная работа	
					кол. час.							кол. час.					
1.	Особенности использования радио-электронной связи для передачи профессиональной информации на английском языке.	ПК-7.З.1 ПК-7.У.1 ПК-7.В.1 ПК-7.З.2 ПК-7.У.2 ПК-7.В.2 ПК-7.З.3 ПК-7.У.3 ПК-7.В.3 УК-4.З.1 УК-4.У.1 УК-4.В.1 УК-4.З.2 УК-4.У.2 УК-4.В.2 УК-4.З.3 УК-4.У.3 УК-4.В.3		6							3						
1.1	Радиограмма: структура сообщения, распространенные сокращения.			6			2		4	6	3			1		5	6
1.2	Радиограмма: лексико-грамматические особенности			6			2		4	6	3					6	6
1.3	Телекс: структура сообщения.			6			2		4	6	3			1		5	6
1.4	Факс: структура сообщения.			6			2		4	6	3					6	6
2.	Особенности написания делового письма.	ПК-7.З.1 ПК-7.У.1 ПК-7.В.1 ПК-7.З.2 ПК-7.У.2 ПК-7.В.2 ПК-7.З.3 ПК-7.У.3 ПК-7.В.3 УК-4.З.1 УК-4.У.1 УК-4.В.1 УК-4.З.2 УК-4.У.2 УК-4.В.2 УК-4.З.3 УК-4.У.3 УК-4.В.3		6							3						
2.1	Структура делового письма.			6			2		4	6	3			1		5	6
2.2	Лексико-грамматические особенности делового письма. Фразы и клише.			6			2		4	6	3			1		5	6
3.	Организация, система учета и оформление судовой деловой переписки.	ПК-7.З.1 ПК-7.У.1 ПК-7.В.1 ПК-7.З.2 ПК-7.У.2 ПК-7.В.2 ПК-7.З.3 ПК-7.У.3 ПК-7.В.3 УК-4.З.1 УК-4.У.1 УК-4.В.1 УК-4.З.2 УК-4.У.2 УК-4.В.2 УК-4.З.3 УК-4.У.3 УК-4.В.3		6							3						
3.1	Нотис о готовности: структура извещения.			6			2		4	6	3			1		5	6
3.2	Нотис о готовности: отработка практических навыков составления извещения.			6			2		4	6	3					6	6

3.3	Письмо протеста: структура извещения.			6			2		4	6	3			1		5	6
3.4	Письмо протеста: отработка практических навыков составления извещения.			6			2		4	6	3					6	6
3.5	Заявление морского протеста: стандартные фразы и клише.			6			2		4	6	3			1		5	6
3.6	Заявление морского протеста: отработка практических навыков составления заявления морского протеста.			6			2		4	6	3					6	6

4. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение программы

4.1. Помещения и оборудование

№ п/п	Вид помещений	Оснащение помещений	№ помещений
1	Учебные аудитории для проведения учебных занятий	оборудование и технические средства обучения (Стул (20 ед.); Стол аудиторный (10 ед.); Доска аудиторная (1 ед.); Лингафонный кабинет L224 (1 ед.); Интерактивный комплект: интерактивная доска (1 ед.); Интерактивная доска (1 ед.); Проектор BENQ (1 ед.); Экран подвесной (1 ед.); Ноутбук IBM (LENOVO) (1 ед.) (875))	875
2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся	компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду университета	462

4.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

№ п/п	Наименование
1	Microsoft Office Professional Plus 2016 (Договор №44/109-15 от 28.12.2015 (бессрочно))
2	Microsoft Office ProPlus 2013 (Договор №44/59-18 от 09.04.2018 (бессрочно))

4.3. Карта обеспеченности печатными и(или) электронными изданиями и электронными образовательными ресурсами

№ п/п	Наименование источника	Год издания	Ресурс	Коли-чество экземп-ляров
1	Крайнова, В.В. Методические указания по организации и выполнению внеаудиторной (самостоятельной) работы [Электронный ресурс] : для преподавателей и студ.по направлениям подготовки (спец.) высш.и сред.проф.образования / В. В. Крайнова ; ВГУВТ. - Н.Новгород, 2018. - 1 текст/файл. - Авторский вариант. – Режим доступа: http://94.100.87.24:8080/MarcWeb/Tmp/f15520.pdf	2018	ЭР	0
2	Бобровский, В.И.;Судовая документация и переписка на английском языке;учеб.пособие;Бобровский, В.И.-М.,Морфлот; ;	1979	ПР	191
3	Баранова, Е.В.;English for Navigators: ship's correspondence;учебно-методическое пособие;Баранова, Е.В.-Н.Новгород,; ;http://94.100.87.24:8080/marcweb/	2023	ЭР	0

Программа предусматривает возможность применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

Электронная информационно-образовательная среда университета с возможностью доступа к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" - Режим доступа: http://www.eios.vsuwt.ru/.

4.4. Современные профессиональные базы данных

№ п/п	Наименование
1	Статистический сборник: Транспорт в России- Режим доступа: http://www.gks.ru/wps/wcm/connect/rosstat_main/rosstat/ru/statistics/publications/catalog/doc_1136983505312
2	Центральная база статистических данных - Режим доступа: http://cbsd.gks.ru/

4.5. Информационные справочные системы

№ п/п	Наименование

1	Справочная правовая система «КонсультантПлюс» - Режим доступа: http://www.consultant.ru (договор от 02.02.2015 г.)
2	Справочная правовая система «Гарант» - Режим доступа: http://www.garant.ru (договор 62/16 от 01.09.2016 г. - бессрочный)

5. Оценочные и методические материалы

Оценочные и методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, являются приложением к программе.

№ п/п	Код контроли-руемой компетен-ции	Индикатор достиже-ния компе-тенций	Сфера компетентности (МК ПДНВ)	Контроли-руемые разделы (темы)	Формы и методы контроля и оценки результатов обучения		Процедура оценивания	Критерии оценивания результата обучения и шкала оценивания			
								2	3	4	5
					Вид контроля	Форма контроля		не зачтено	зачтено		
1	ПК-7. УК-4.	ПК-7.З.1 ПК-7.У.1 ПК-7.В.1 ПК-7.З.2 ПК-7.У.2 ПК-7.В.2 ПК-7.З.3 ПК-7.У.3 ПК-7.В.3 УК-4.З.1 УК-4.У.1 УК-4.В.1 УК-4.З.2 УК-4.У.2 УК-4.В.2 УК-4.З.3 УК-4.У.3 УК-4.В.3		1. 1.1 1.2 1.3 1.4 2. 2.1 2.2 3. 3.1 3.2 3.3 3.4 3.5 3.6	текущий контроль	Опрос	Опрос проводится на каждом занятии. Проверяется выполненная самостоятельная работа студента. Выполняются дополнительные упражнения для закрепления навыка составления судовой деловой переписки.	Обучающийся демонстрирует незнание теоретических основ предмета, не умеет делать аргументированные выводы и приводить примеры, проявляет отсутствие логичности и последовательности изложения материала, делает ошибки	Обучающийся демонстрирует неглубокие теоретические знания, недостаточное умение делать аргументированные выводы и приводить примеры, показывает нелогичное и непоследовательное изложение материала, делает ошибки	Обучающийся демонстрирует прочные теоретические знания, владеет терминологией, делает аргументированные выводы и обобщения, приводит примеры, но при этом делает несущественные ошибки.	Обучающийся демонстрирует системные теоретические знания, владеет терминологией, делает аргументированные выводы и обобщения, приводит примеры, способен быстро реагировать на уточняющие вопросы

2	ПК-7. УК-4.	ПК-7.З.1 ПК-7.У.1 ПК-7.В.1 ПК-7.З.2 ПК-7.У.2 ПК-7.В.2 ПК-7.З.3 ПК-7.У.3 ПК-7.В.3 УК-4.З.1 УК-4.У.1 УК-4.В.1 УК-4.З.2 УК-4.У.2 УК-4.В.2 УК-4.З.3 УК-4.У.3 УК-4.В.3		1. 1.1 1.2 1.3 1.4 2. 2.1 2.2 2.3 3. 3.1 3.2 4. 4.1 4.2 5. .1	промежуточная аттестация	Зачет	Зачет проводиться на завершающем этапе прохождения курса, на последнем занятии.	Обучающийся демонстрирует фрагментарные знания основных разделов дисциплины, его базовых понятий и фундаментальных проблем. Слабо выражена способность к самостоятельному аналитическому мышлению, имеются затруднения в изложении материала, допущены грубые ошибки и незнание терминологии, отсутствуют ответы на дополнительные вопросы, необходимые умения и навыки			Обучающийся демонстрирует знание основных разделов дисциплины, его базовых понятий и фундаментальных проблем; приобретены необходимые умения и навыки, освоил вопросы практического применения полученных знаний, не допустил фактических ошибок при ответе, достаточно последовательно и логично изложен теоретический материал, допущены лишь незначительные нарушения последовательности изложения и некоторые неточности

Каспийский институт морского и речного транспорта

им. ген.-адм. Ф.М. Апраксина – филиал

ФГБОУ ВО «ВГУВТ»

УТВЕРЖДАЮ

Директор_____ О.И. Карташова

«30» _____августа_____ 2023 г.

Лист изменений и дополнений в рабочую программу дисциплины
Судовая деловая переписка
по специальности 26.05.05 Судовождение

В рабочей программе дисциплины внесены следующие изменения: п. 4. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение программы актуализирован в соответствии с материально-технической базой филиала.

Дополнения и изменения в рабочую программу рассмотрены на заседании кафедры «Гуманитарные дисциплины и английский язык» от «28» августа 2023 г. протокол № 1.

И.о. зав.кафедрой _____ М.М. Бичарова

СОГЛАСОВАНО:

И.о. декана факультета
высшего образования _____ Н.М. Балабина

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Волжский государственный университет водного транспорта"

КАСПИЙСКИЙ ИНСТИТУТ МОРСКОГО И РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА
им. ген.-адм. Ф.М.Апраксина филиал ФГБОУ ВО «ВГУВТ»

ДОПОЛНЕНИЕ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ

по дисциплине Б.1.Э.Д03 Судовая деловая переписка

Кафедра гуманитарных дисциплин и английского языка
Направление подготовки/специальность 26.05.05 Судовождение
Профиль/специализация Судовождение на морских и внутренних водных путях

4. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение программы

4.1. Помещения и оборудование

№ п/п	Вид помещений	Оснащение помещений	№ ауд.
1.	Учебная аудитория для проведения занятий лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля промежуточной аттестации	Оборудование и технические средства обучения: стул (20 ед.); стол аудиторный (10 ед.); доска аудиторная (1 ед.); экран подвесной (1ед.); персональный компьютер (1 ед.); принтер (Brother) (1 ед.)	69
3.	Учебная аудитория для проведения занятий лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля промежуточной аттестации	Оборудование и технические средства обучения: стул (20 ед.); стол аудиторный (10 ед.); доска аудиторная (1 ед.); проектор BENQ (1 ед.); экран подвесной (1 ед.); персональный компьютер (1 ед.); принтер (1 ед.)	101

4.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

№ п/п	Наименование

4.3. Карта обеспеченности печатными и (или) электронными изданиями и электронными образовательными ресурсами

№ п/п	Наименование источника	Год издания	Ресурс	Количество экземпляров
1.	Бичарова М.М. Курс лекций по судовой деловой переписке : учебное пособие /М.М. Бичарова.	2021	ПР	14

№ п/п	Наименование источника	Год издания	Ресурс	Количество экземпляров
	Астрахань: Типография Каспийского института морского и речноготранспорта им. ген.-адм. Ф.М. Апраксина – филиала ФГБОУ ВО «ВГУВТ», 2021. – 179 с.			
2.	Бичарова М.М. Судовая деловая переписка. Лабораторный практикум : учебное пособие / М.М. Бичарова. Астрахань: Типография Каспийского института морского и речного транспорта имени ген.-адм. Ф.М. Апраксина – филиал ФГБОУ ВО «ВГУВТ», 2022. 158 с.	2022	ПР	14

Программа предусматривает возможность применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

Электронная информационно-образовательная среда университета с возможностью доступа к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». Режим доступа: http://e-afvgavt.ru/login/index.php.

4.4. Современные профессиональные базы данных

№ п/п	Наименование
1.	Электронно-библиотечная система «Лань» - Режим доступа: http://e.lanbook.com
2.	Электронно-библиотечная система «Юрайт» - Режим доступа: http://urait.ru/ebs

4.5. Информационные справочные системы

№ п/п	Наименование
1.	Cambridge University Library
2.	Library of Congress Online Catalog
3.	Oxford University Press

Дополнение к рабочей программе оформлено отдельным документом и является неотъемлемой частью рабочей программы.

Дополнение к рабочей программе рассмотрено и утверждено на заседании кафедры гуманитарных дисциплин и английского языка:
протокол от 28.08.2023 г. № 1.

И.о. завкафедрой ГДАЯ _____ / Бичарова М.М. /
подпись (Ф.И.О.)

«30» августа 2023 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ
к рабочей программе

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущей
и промежуточной аттестации обучающихся

Примеры тестовых заданий закрытого и открытого типов для оценки сформированности компетенций

Задания закрытого типа (ПК-7)

№ вопроса	Вопрос	Варианты ответа	Правильный ответ
1.	What does a Charter Party specify?	А. The money paid to shipper for a charter	Б
		Б.The terms and conditions under which the shipowner carries cargo for freight	
		В.The technical and commercial management handled by the shipowner	
2.	What types of a Charter Party do you know?	А. Voyage Charters and Time Charters	А
		Б.Trip Charters and Time Charters	
		В. Voyage Charters and Duration Charters	
3.	What type of a charter can be defined as a legal contract, in which charterers are hiring of vessels for a specific period of time from the ship owners?	А.Voyage Charter	В
		Б. Duration Charter	
		В.Time Charter	
4.	Under what type of a charter party the ship owner is paid freight for carrying cargo from one port to another.	А.Voyage Charter	А
		Б. Duration Charter	
		В.Time Charter	
5.	What clause is not included to a Charter Party?	А.Quantity and kind of cargo	В
		Б. Name of the motor vessel	
		В. The Captain’s name	
6.	What clause of a Charter Party warrants the seaworthiness of the ship and her serviceableness for the voyage and for the cargo to be carried	А. The clause relating to the vessel	А
		Б. The clause relating to the demurrage	
		В. The clause relating to the loading and discharging ports	
7.	In what clause of the voyage charter the method of payment of freight is stated clearly.	А.Cancelling Clause	В
		Б. General Average Clause	
		В.Freight Clause	
8.	How the freight of the Voyage Charter is usually paid?	А.per ton delivered	А
		Б.per day	
		В. per nautical mile	
9.	How the freight of the Time Charter is usually paid?	А.per ton delivered	Б
		Б. per day	
		В. per nautical mile	
10.	What must the charterers pay the owners if the vessel is delayed beyond the time fixed in the Charter Party?	А. payment	В
		Б.dispatch money	
		В.demurrage	
11.	What is Bill of Lading?	А.a receipt acknowledging the	А

		shipment of goods	
		Б. a receipt acknowledging the seaworthiness of the ship	
		В. a receipt acknowledging the serviceableness of the ship for the voyage	
12.	Who signs the Charter Party?	А.the Captain and charterers	Б
		Б.the shipowner and charterers	
		В.the shipowner and Captain	

Задания открытого типа (ПК-7)

№ вопроса	Вопрос	Пример правильного ответа
1.	Translate into English: т/х «_____» порт _____ “__” _____20__ Агенту _____ Всем заинтересованным лицам Уважаемые господа! Пожалуйста, договоритесь со стивидорной компанией о сверхурочной работе с ___ часов до полуночи ___ го и ___ го числа сего месяца в трюмах №___ Сверхурочные грузчикам и все дополнительные расходы оплачиваются за счет судна (поровну распределяются между грузополучателями и судовладельцем). С уважением_____	m/v “_____” port _____ “__”_____20__ To Agent_____ To all parties concerned Dear Sirs! Please make arrangements with stevedoring Company for overtime works from ... till midnight ... th and ... th inst. in holds Nos ... Extra cost of stevedores and extra expenses to be for ship's account (to be equal y shared between Consignees and Shipowner). Yours faithfully _____
2.	Translate into English: т/х «_____» порт _____ “__” _____20__ Агенту _____ Всем заинтересованным лицам Уважаемые господа! Настоящим обращаю Ваше внимание на то, что сталийное время на погрузку (выгрузку) истекло вчера (дата), и с этого времени мое судно находится на демередже, Примите, пожалуйста, необходимые меры для ускорения погрузки (выгрузки). С уважением _____	m/v “_____” port _____ “__”_____20__ To Agent_____ To all parties concerned Dear Sirs! This is to bring to your notice that lay-days forloading (discharging) my vessel expired yesterday the …..th, and from that time the shiphas been on demurrage. Please make necessary arrangements for a quicker loading (discharging). Yours faithfully _____
3.	Translate into English: т/х «_____» порт _____	m/v “_____” port _____

	“__” _____20__ Агенту _____ Всем заинтересованным лицам Уважаемые Господа! В дополнение к моему письму от «__»_____20__ настоящим ставлю Вас в известность, что сталия для погрузки (выгрузки) груза по чартеру от «__» _____ 20__ истекла сегодня и что мое судно сейчас на демередже, за оплату которого Вы и все заинтересованные будете нести ответственность. С уважением _____	“__” _____20__ To Agent_____ To all parties concerned Dear Sirs! Further to my letter of the _____th inst., I herewith inform you that laydays for loading (discharging) the cargo under Charter Party dated the «__» ____ 200__, have expired today and that my ship is now on demurrage for which you and all concerned will be liable. Yours faithfully _____
4.	Translate into English: т/х «_____» порт _____ “__” _____20__ Агенту _____ Уважаемые господа! Настоящим доверяю Вам, как своему агенту, совершать все необходимые формальности и подписание от моего имени всех коносаментов на груз, перевозимый на судне в этом рейсе. Все коносаменты должны подписываться в соответствии со штурманскими расписками, условиями и исключениями действующего чартера. С уважением _____	m/v “_____” port _____ “__”_____20__ To Agent_____ Dear Sirs! You, as my agent, are hereby authorized to enter into and do all things necessary for the proper execution and signing, on my behalf, of all Bills of Lading for the carriage of goods for this voyage. All Bills of Lading are to be signed in accordance with the Mate's receipt(s) and all terms and conditions of, and exceptions to, the governing Charter Party are to apply and be fully incorporated therein. Yours faithfully _____
5.	Translate into English: т/х _____ порт _____ «__» _____20__ Агенту:_____ Всем заинтересованным лицам Уважаемые Господа! Я капитан т/х «_____», довожу до вашего сведения, что груз _____ находился на открытой площадке хранения до погрузки и во время погрузки на борт моего судна подверглись атмосферным условиям, таким как дождь и снег. Внешняя упаковка груза влажная. При данных обстоятельствах я не буду нести никакой ответственности за любые претензии, которые могут возникнуть в	m/v _____ Port _____ “__” _____20__ Messrs:_____ To All concerned Dear Sirs, I master of the m/v “_____”, wish to bring your attention to the fact that cargo of _____ was kept on open storage before and during loading on board my vessel and subjected to atmospheric conditions, as rain and snow. External package of cargo is wet. In this circumstances I shall bear no responsibility for any claims which may arise in connection with the above-mentioned in port of discharging. Yours faithfully,

	связи с вышеизложенным в порту выгрузки. С уважением, Капитан т/х «_____»	Master of the m/v “_____”
6.	Translate into English: Дата _____ Порт _____ АКТ Настоящий акт составлен в том, что т/х"_____" ОАО «Северо-Западный Флот» «__»_____200__ прибыл в порт_____ под погрузку _____ (груз) в количестве ___ тонн, принадлежащего _____ (наименование грузовладельца или фрахтователя). Фактически в нарушение действующих правил морской перевозки грузоотправитель предъявил груз в нетранспортабельной таре, с неясной, неправильной маркировкой и не привел груз по предложению капитана в надлежащее состояние в срок, обеспечивающий своевременную погрузку, поэтому груз считается непредъявленным. Капитан т/х "_____ " Судовой агент _____ Представитель грузоотправителя _____	Date _____ Port _____ CERTIFICATE This is to certify that m/v "_____ " belonging to the JSC “North-Western Fleet” has arrived on «__»_____200_ in the port of_____ for loading of _____ (cargo) in the quantity of ____ tons belonging to_____(name of cargo owner or shipper). In fact, breaking "The Rules of Sea Carriage of Cargo" in force, the shipper produced the cargo in packing unsuited for transportation with unclear, wrong marking and did not ensure its normal condition on Master's Request in time providing duly loading, therefore the cargo could not be considered as produced. Master of m/v "_____ " Ship's agent _____ Representative of shipper _____
7.	Translate into English: т/х _____ Порт _____ «__» _____20__ Господам:_____ Всем заинтересованным лицам Уважаемые господа, Я должен обратить ваше внимание на то, что вовремя выгрузки ___ мешков с грузом _____ были повреждены и порваны, в результате чего большая часть содержимого просыпалась на палубу судна. Учитывая эти обстоятельства я должен составить официальный акт о том, что т/х _____ доставил груз в хорошем состоянии и что я не буду нести никакой ответственности за любые претензии по поводу вышеуказанных повреждений, которые произошли в результате ненадлежащего обращения с грузом со стороны стивидоров. В то же	m/v “_____” Port_____ “__” _____20__ Messrs:_____ To All parties concerned Dear Sirs! I have to draw your attention to fact that during the discharging ___ bags of cargo _____ were damaged and torn, in the result of which a great part of their contents scattered on the ship’s deck. Under the circumstances I have to make an official statement to the effect that my m/v “_____” has brought the cargo in good order and condition and that I shall bear no responsibility for any claims in connection with the above-mentioned damage which was caused to the goods owing to the negligent and careless handing of cargo by stevedores At the same time I hold the Stevedoring Company responsible for the damage caused and for all

	время я возлагаю на стивидорную компанию ответственность за повреждения и за все последствия, которые могут возникнуть из-за этого, о чем прошу информировать вышеуказанную стивидорную компанию, грузополучателей и всех заинтересованных лиц. С уважением, _____	the consequences which may arise there from, of which I kindly request you to advise the said Stevedoring Company, Consignees and all parties concerned. Yours faithfully, _____
8.	Translate into English: Капитану т/х "_____" Уважаемый господин! Подтверждая получение Вашего письма от"_"___20_г., я отрицаю какую-либо ответственность моего судна за столкновение с Вашим судном т/х "___", поскольку столкновение произошло из-за ошибок со стороны вашего судна. В то же время я вынужден считать Вас и Ваших судовладельцев ___ ответственными за убытки, причиненные моему судну. Также прошу заметить, что сюрвейерский осмотр моего судна будет произведен завтра "_"___20_г.в __ часов. С уважением _____	To the Master of m/v "_____" Dear Sir! Acknowledging receipt of your letter of ___ 20_ I deny any liability on the part of my ship into collision with your ship m/v "___" because as the collision took place solely due to neglect and fault on the part of your ship. At the same time I must hold you and your owners___ responsible for the damages caused to my ship. I also give you notice that a survey will be held onboard my vessel tomorrow on "_"___20_ at ___ hours. Yours faithfully _____
9.	Translate into English: т/х «_____» порт _____ “__” _____20__ Агенту _____ Всем заинтересованным лицам Уважаемые господа! Хочу обратить Ваше внимание на то, что выгрузка (погрузка) груза ведется очень медленно и мое судно уже на демередже. Пожалуйста, примите необходимые меры для ускорения выгрузки (погрузки) и информируйте о вышеуказанном всех заинтересованных. С уважением _____	m/v “_____” port _____ “__”_____20__ To Agent_____ To all parties concerned Dear Sirs! I wish to bring to your attention the fact that the rate at which the cargo is being discharged (loaded) is very slow and my vessel is already on demurrage. Please make necessary arrangements for a quicker discharging (loading) and inform all concerned. Yours faithfully _____
10.	Translate into English: Т/х _____ Порт _____ «__» _____20__ Агенту _____ Всем заинтересованным лицам	m/v “_____” Port_____ “__” _____20__ Messrs:_____ To All concerned Dear Sirs!

	Уважаемые господа! Как Вам, очевидно, известно, грузополучатели отказались принимать груз без его фумигации. В связи с этим прошу организовать фумигацию трюмов № ____ в которых загружена пшеница, и информировать нас своевременно о дате, назначенной для фумигации. С уважением _____	As you probably know. the consignees have refused to take delivery of the cargo without its being fumigated. In this connection I would kindly request you to make necessary arrangements for fumigating holds № ___ in which the cargo of wheat has been stowed and inform us in due time of the date fixed for fumigation. Yours faithfully _____
11.	Translate into English: Уважаемые господа! Пожалуйста, договоритесь о снабжении судна 100 тоннами пресной воды с доставкой в следующий понедельник с 8 утра. С уважением_____	Dear Sirs! Please, arrange for about 100 tons of fresh water to be supplied to my ship on Monday next from 8 a.m. Yours faithfully _____
12.	Translate into English: Уважаемые господа! Пожалуйста, направьте водолаза для осмотра руля, винта и подводной части корпуса моего судна. С уважением _____	Dear Sirs! Please, send a diver to examine the rudder, screw and underwater part of my ship's hull. Yours faithfully _____
13.	Translate into English: т/х «_____» Порт _____ «__»_____20__ Господам:_____ Всем заинтересованным лицам ПИСЬМО ПРОТЕСТ Уважаемые Господа, довожу до Вашего сведения, что береговой драфт сюрвей не был сделан до и после выгрузки груза_____ навалом, который был доставлен т/х «_____» в порт_____ «__»____20__ года. И я также не знаю, какой метод будет использовать получатель, чтобы определить количество груза выгруженного с судна. Согласно нашим подсчетам сделанным по замерам осадки судна до и после окончания выгрузки груза _____, вес вышеназванного груза составляет _____ тонн. При данных обстоятельствах я заявляю, что судно под моим командованием доставило груз согласно количеству по коносаменту, и я отклоню любые	m/v “_____” Port _____ “__” _____ 20__ Messrs:_____ To All parties concerned LETTER OF PROTEST Dear Sirs, This is to inform you that shore’s draft survey was not made before and after discharging the cargo _____ in bulk which was delivered by m/v “_____” in port of _____ on __ the ____, 20__. And also a do not know which way (method) will be used by the Receiver in order to find (calculate) the quantity the cargo discharged from m/v “_____”. According to our calculation based on the measurements of the ship’s draught taken before and after discharging the cargo ____, weight of the above cargo is _____ mt. Under these circumstances I declare that a vessel under my command has delivered the cargo according to B/L figures and I will reject any possible claims for excessive cargo differences or cargo shortage. Yours faithfully,

	возможные претензии за грузовые различия или недостачу груза. С уважением, Капитан т/х «_____»	Master of the m/v “_____”
14.	Translate into English: т/х _____ Порт _____ «__» _____20__ Господам:_____ Всем заинтересованным лицам Уважаемые Господа! Обращаю Ваше внимание на то, что из-за небрежной и неосторожной работы докеров большое количество грузов повреждено. Вследствие неправильного стропления несколько ящиков вывалилось из стропов и было полностью поломано. Как результат недопустимого применения крючьев, большое количество мешков было сильно порвано, в результате чего образовались значительная рос- сыпь и потери. В данных обстоятельствах я вынужден официально заявить о том, что мое судно "_____" доставило груз в хорошем состоянии и что я не буду нести ответственность за претензии в связи с вышеуказанными повреждениями груза, происшедшими вследствие такой небрежной (не- квалифицированной) выгрузки. В то же время я возлагаю на стивидорную компанию ответственность за повреждения и за все последствия, которые могут возникнуть из-за этого, о чем прошу информировать вышеуказанную стивидорную компанию, грузополучателей и всех заинтересованных лиц. С уважением, _____	m/v “_____” Port_____ “__” _____20__ Messrs:_____ To All concerned Dear Sirs! I have to draw your attention to the fact that owing to the negligent and careless handling of cargo by stevedores much damage has been caused to the goods. Due to improper slinging several boxes dropped from the slings and were totally broken. As a result of in admissible use of hooks a number of bags of cargo were badly torn and considerable leakage and loss ensured. In the circumstances I have to make an official statement to the effect that my m/v"_____" has brought the cargo in good order and condition and that I shall bear no responsibility for any claims in connection with the above mentioned damage which was caused to the goods in the course of such inefficient discharging. At the same time I hold the Stevedoring Company responsible for the damage caused and for all the consequences which may arise there from, of which I kindly request you to advise the said Stevedoring Company, Consignees and all parties concerned. Yours faithfully _____
15.	Translate into English: Сего числа _ месяца ___ одна тысяча девятьсот девяносто ___ года персонально явился и лично присутствовал при мне ___, нотариусе, соответственно уполномоченном, разрешенном и приведенном к присяге, практикующем в городе ___, республике ___, капитан т/х "___" принадлежащего и эксплуатируемого	On this __(date) day of ___(month) One Thou-sand Nine Hundred and Ninety ___ personally appeared and presented himself before me____ Notary Public, duly authorized, admitted and sworn and practicing in ___(town) in the Republic of ___(country) Master of the vessel "___", owned and operated by Messrs___(shipowner), registered at ___(port of reg.)official number __, which sailed from ___ on

	___ пароходством, зарегистрированного в порту под №_, который отошел из порта __ числа ___ месяца, одна тысяча девятьсот девяносто ____ года. направляясь в порт назначения ___, и прибыл в порт числа месяца одна тысяча девятьсот девяносто ____ года в__ часов, загруженный грузом ____. Опасаясь потерь и убытков из-за _____ в течение рейса, он настоящим заявляет его протест против всех потерь и убытков и сохраняет за собой право дополнить его в подходящее время и удобном месте. Подписал при мне_____ капитан _____ Нотариус _____ Удостоверяю, что вышеуказанное есть правда и правильная копия оригинала акта о морском протесте, зарегистрированного в книге актов нотариальной конторы, скопирована с него. Нотариус _____	the __ day of ___, One Thousand Nine Hundred and Ninety ___bound for ___(destination)and arrived at ___(port of protest) on the __day of___ (month) one thousand nine hundred and ninety ___ at __hours laden with cargo of ___ fearing loss or damage owing to during the voyage he hereby notes his protest against all losses, damages, and reserving the right to extend the same at time and place convenient. Signed _____in my presence Master Notary Public _____ I certify the foregoing to be true and correct copy of the original Note of Protest, entered in the Acts of this Notary Public and copied there from. Public Notary _____
16.	Translate into Russian: Send this cases (bales, bags) back, I cant accept them for shipment	Отправьте обратно эти ящики(тюки, мешки), я не могу принять их к перевозке
17.	Translate into Russian: This bag (case) is no good: the marks are not good distinct (the packing is damaged)	Этот мешок (ящик) не годится: на нем неразборчива маркировка (повреждена упаковка)
18.	Translate into Russian: When will you finish unloading (loading) this hold?	Когда вы закончите разгрузку (погрузку) этого трюма?
19.	Translate into Russian: How much of this lot is still left?	Сколько еще осталось из этой партии?
20.	Translate into Russian: It has begun raining we'll have to stop loading	Пошел дождь, придется приостановить погрузку
21.	Translate into Russian: Stop with the work	Прекратите работу!
22.	Translate into Russian: Cover the hatch with the tarpaulin! As soon as it stops raining we'll go on with our loading (unloading)	Накройте люк брезентом! Как только кончится дождь, мы продолжим погрузку (выгрузку)
23.	Translate into Russian: When is your dinner time?	Когда у Вас перерыв на обед?
24.	Translate into Russian: At what time will you resume your work?	В какое время вы снова начнете работу?
25.	Translate into Russian: We shall have to draw up a statement of shortage	Нам придется готовить акт о недостаче
26.	Translate into Russian: It's necessary to draw up a statement of the	Нужно составить акт об осадке судна до и

	ship's draft before and after the loading	после погрузки
27.	Translate into Russian: We cannot give you a clean receipt for the species	Мы не можем расписки на эти грузовые места
28.	Translate into Russian: We can accept these pieces only with an appropriate reserve in the bill of lading	Эти товары мы можем принять только с соответствующей оговоркой в коносаменте
29.	Translate into Russian: Have you any claims as to shortage or damage to the goods under this bill of lading?	Есть ли у вас какие-либо претензии в отношении недостачи груза по этому коносаменту?
30.	Translate into Russian: Sign on this bill of lading for the goods received	Распишитесь в коносаменте за полученные товары
31.	Translate into Russian: Give the mate's receipt under Shipping order No…	Выдайте штурманскую расписку по погрузочному ордеру номер …
32.	Translate into Russian: This bill of lading covers our shipping orders Nos…	Этот коносамент относится к нашим погрузочным ордерам №, № …
33.	Translate into Russian: You must endorse in (include in) the bill of lading my remarks in the mate's receipt	Вы должны вписать замечания по моей штурманской расписке
34.	Translate into Russian: A mistake has been made in this bill of lading	В этом коносаменте допущена ошибка
35.	Translate into Russian: Insert a clause in bill of lading No …	Внесите оговорку в коносамент № …
36.	Translate into Russian: "The packing of pieces Nos … was damaged and repaired by the shipper when loading"	«Тара на грузовых местах за №, 3 … повреждена и исправлена отправителем при погрузке»
37.	Translate into Russian: To whom shall we deliver the cargo under the Bill of Lading No … ?	Кому мы должны выдать груз по коносаменту № …
38.	Translate into Russian: Call up the boss stevedore	Позовите старшего стивидора

Задания закрытого типа (УК-4)

№ вопроса	Вопрос	Варианты ответа	Правильный ответ
1.	Что из перечисленного не является структурным компонентом делового письма?	А. подпись и фамилия Б. терминология В. указание на приложения	Б
2.	Каким основным требованиям	А. точность, ясность,	В

	должен отвечать компетентный текст судовой деловой переписки?	выразительность, литературность Б. ясность, подробность, литературность, эмоциональность В. точность, сжатость, ясность, литературность	
3.	Какие грамматические конструкции предпочтительны при составлении деловых писем?	А. Страдательный залог Б. Инфинитивные конструкции В. Модальные глаголы	Б
4.	Как называется уведомление о том, что судно готово к выполнению обязательств в соответствии с условиями договора о фрахтовании судна?	А. Коносамент Б. Нотис о готовности судна В. Морской протест	Б
5.	Как называется основной судовой документ, содержащий сведения о количестве и составе экипажа при приходе и отходе судна?	А. Судовая роль Б. Список членов экипажа В. Судовой список	А
6.	Какой документ применяется на иностранных судах вместо индивидуальной таможенной декларации и служит основным документом, содержащим сведения о личных вещах членов экипажа?	А. Вещевой лист Б. Вещевая декларация В. Вещевой перечень	А
7.	Какое письмо необходимо оформить капитану судна в случае столкновения с другим судном	А. Письмо о столкновении Б. Письмо-обяснительную В. Морской протест	В
8.	Кто из членов экипажа уполномочен вносить изменения в судовой журнал?	А. Капитан Б. Вахтенный помощник капитана В. Капитан и вахтенный помощник капитана	Б
9.	Кто обязан контролировать записи в судовом журнале?	А. Капитан Б. Вахтенный помощник капитана В. Капитан и вахтенный помощник капитана	А
10.	Как называются условия коносамента, в котором расходы по погрузке и выгрузке судна производятся за счет судовладельца?	А. Продольные условия Б. Линейные условия В.Всеобъемлющие условия	Б
11.	Как называется дополнительное время ожидания, в течение которого судно остается у причала для завершения операций по погрузке (выгрузке), начатых, но не законченных в указанный в чартере период?	А. Демередж Б. Сталия В. Контрсталия	В
12.	Какое происшествие на судне не	А. Порча груза	Б

	может являться основанием для составления морского протеста?	Б. Задержка погрузочных работ	
		В. Столкновение судов	

Задания открытого типа (УК-4)

№ вопроса	Вопрос	Пример правильного ответа
1.	Дайте определение делового письма.	Деловое письмо – это краткий (как правило, не более 1-2 страниц) документ, касающийся одного вопроса (или нескольких тесно взаимосвязанных между собой вопросов) и предназначенный для осуществления оперативного информационного обмена между предприятиями (организациями, учреждениями), их структурными подразделениями (должностными лицами).
2.	Какие сведения, как правило, содержит штамп делового письма?	Штамп делового письма может содержать наименование судна, пароходства, компании и ее адрес, род деятельности, телеграфный адрес, телекс, телефоны.
3.	Какова специфика написания даты в США, Канаде и Японии?	В США, Канаде, Японии и некоторых других странах цифровые даты обозначаются в другом порядке: вначале пишется месяц, затем день и год: 11/17/14 или год, месяц и день: 14/11/17.
4.	Как пишется адрес в деловом письме?	В адресе сначала на отдельной строке пишется: – наименование организации или имя (инициалы) и фамилия адресата; – ниже, на следующей строке, номер дома и название или номер улицы; затем или ниже, номер комнаты (room) или номер блока комнат (suite); – ниже, на следующей строке, название города, штата (графства, провинции) и код почтового отделения. Если письмо идет за границу, ниже указывается страна.
5.	В текстах каких документов не пишется вступительное обращение?	Вступительное обращение не пишется в текстах деклараций, актов, заявлений, сертификатов и т. п.
6.	В каких случаях в судовой деловой переписке допускается употребление страдательного залога?	Употребление страдательного залога возможно, если лицо, выполняющее действие неизвестно, либо есть необходимость переместить акцент с конкретного лица на действие или предмет.
7.	Какие рекомендации дают правила судовой деловой переписки в отношении употребления модальных глаголов?	В судовой деловой переписке следует избегать употребления модальных глаголов, и вместо них использовать их эквиваленты.
8.	Перечислите документы, необходимые	– судовая роль

	для оформления прихода или отхода судна.	– лист судовых запасов; – морская медико-санитарная декларация; – разрешение на выход из последнего порта захода; – судовые документы; – паспорта моряков, разложенные согласно судовой роли; – вещевой лист; – список портов захода судна за последние два месяца с указанием дат.
9.	Какие документы готовятся при списании члена экипажа в иностранном порту?	При списании члена экипажа в иностранном порту готовятся: выписка из судовой роли (на русском языке), отношение с просьбой принять члена экипажа на другое судно, выписка из судовой роли (на английском языке).
10.	Какие цели имеет подача нотиса о готовности?	Подача нотиса имеет две цели: 1. Информировать фрахтователя о том, что судно в его распоряжении. 2. Означает начало отсчета времени фрахтования судна или отсчета сталийного времени
11.	Какие условия должны быть выполнены, для того чтобы нотис о готовности имел законную силу?	Для того чтобы нотис о готовности судна имел законную силу, необходимо, чтобы были выполнены следующие условия: 1. Судно должно прибыть к месту, оговоренному в договоре о фрахтовании, то есть стать «прибывшим судном» (arrived vessel). 2. Судно должно быть физически готовым к выполнению договорных обязательств. 3. Судно должно быть юридически готовым к выполнению договорных обязательств.
12.	Какие сведения содержатся в вещевом листе?	В вещевой лист должны быть включены следующие сведения: – Название судна – Дата прихода или отхода – Порт прибытия или убытия – Фамилия, имя – Звание и должность членов экипажа – О наличии у членов экипажа спиртного – О наличии у членов экипажа табачных изделий – О личных вещах членов экипажа, которые подлежат обложению пошлиной, запрещениям или ограничениям – Подпись каждого члена экипажа
13.	Опишите первоначальные действия капитана при столкновении судов.	При столкновении судов капитану и штурманскому составу необходимо определить наиболее точным способом место столкновения; установить характер и

		объем повреждений судов и их мореходность; открыть аварийную радиовахту и, установив радиоконтакт с другим судном, выяснить его название, порты приписки, отхода и назначения, название и адрес (в том числе, телекс и телефон) судовладельцев, страховщиков корпуса судна и название клуба взаимного страхования, в котором застрахована ответственность иностранного судовладельца за столкновение; предложить другому судну свою помощь, если оно находится в опасном состоянии, и самому запросить помощь, если таковая требуется.
14.	Сохранность каких судовых документов надлежит обеспечить капитану при столкновении судов?	Капитану надлежит собрать и обеспечить сохранность оригиналов судовых документов: – рабочей карты, – радиолокационного планшета, – курсограммы, – реверсограммы, – судовых чистовых и черновых журналов.
15.	Какие цели преследует документальное оформление случая столкновения судов?	Документальное оформление случая столкновения судов заключается в совершении ряда действий, имеющих важное юридическое значение и направленных: 1) на сбор и закрепление доказательств, относящихся к вопросам ответственности за столкновение и размера причиненного столкновением взаимного вреда; 2) на обеспечение исполнения владельцем иностранного судна будущего судебного (арбитражного) решения или соглашения сторон о мирном урегулировании взаимных требований в связи со столкновением судов.
16.	Опишите стандартный порядок оформления столкновения судов.	Порядок оформления столкновений судов обычно заключается в совершении следующих действий: – заявлений морского протеста; – направлении капитану другого судна письма об ответственности; – осмотра повреждений судов и определения убытков от столкновения; – заключении соглашения о юрисдикции; – получении достаточного гарантийного обеспечения и, в случае необходимости, – задержания (ареста) иностранного судна.
17.	Какая эффективная мера понуждает судовладельца предоставить требуемое обеспечение имущественных	Арест судна

	требований, возникающих в связи со столкновением судов?	
18.	Какие данные записываются в судовой журнал на конец вахты у причала?	На конец вахты у причала записываются положение и состояние судна; осадка носом и кормой; выполняемые грузовые операции; готовность СЭУ; плавсредства у борта; количество погруженного (выгруженного) груза. Если за время вахты изменений не произошло, записывается осадка и фраза: «Стоим в прежнем положении».
19.	Какие данные заносятся в судовой журнал при плавании в штормовых условиях?	Плавание в штормовых условиях записываются угол крена и период качки, действия по обеспечению сохранности груза, заливание палубы и удары волн, если они имели место.
20.	Какие данные заносятся в судовой журнал при подготовке судна к выходу в рейс?	При подготовке судна к выходу в рейс записываются: число членов экипажа и пассажиров; запасы топлива и воды; осадка; количество и род груза; готовность рулевого устройства (требование СОЛАС-74/83), общая готовность к выходу в рейс.
21.	Перечислите возможные условия о погрузке и разгрузке судна.	– «Линейные условия» (liner terms) и «полные (гросс) условия» (gross terms): расходы по погрузке и выгрузке производятся счет судовладельца (перевозчика). – Free in and out: расходы по погрузке и выгрузке производя за счет фрахтователя. – Free in, out and stowed: расходы по погрузке, выгрузке и укладке груза производятся за счет фрахтователя. – Free in, cut and trimmed: расходы по погрузке, выгрузке и разравниванию груза производятся за счет фрахтователя. – Free in: расходы по погрузке производятся за счет фрахтователя. – Free out: расходы по выгрузке производятся за счет фрахтователя.
22.	При выполнении каких условий судно считается готовым к погрузке/выгрузке?	Судно считается готовым к погрузке (выгрузке), если прибыло в место назначения, и состояние его готовности отвечает всем предъявляемым к нему правовым и техническим требованиям. Под правовыми требованиями понимается выполнение капитаном указаний всех административных, санитарных, таможенных властей, действующих на территории порта. Критерием соответствия судна техническим требованиям является его пригодность к погрузке или выгрузке к моменту, указанному в нотисе о готовности.
23.	Какими оговорками защищаются	Интересы судовладельца в случае занятости

	интересы судовладельцев в случае занятости портов?	портов и причалов защищаются следующими оговорками: – судно должно рассматриваться как предоставленное в пользование грузовладельцу с момента вхождения судна в порт в независимости от того, находится оно у причала или нет (whether in berth or not); – судовладелец не несет неблагоприятных коммерческих последствий, связанных с существующей в данном порту очередности обработки судов (free in turn without turn); – грузовые операции на судне будут начаты согласно очередности прибытия последнего в порт погрузки (разгрузки), фактически после постановки судна к грузовому причалу (in turn); – судно обрабатывается в порту вне очереди (out of turn); – потеря судном очереди (losing turn).
24.	Что такое сталийное время?	Сталийное время – в торговом мореплавании срок, в течение которого перевозчик предоставляет судно для погрузки или выгрузки груза и держит его под погрузкой или выгрузкой груза без дополнительных к фрахту платежей.
25.	При каких обстоятельствах может быть прервано течение срока сталии?	Течение срока сталии может быть приостановлено наступлением различных обстоятельств. К их числу относятся перерывы сталии в связи с непогодой, забастовками, исключение из сталии нерабочих и праздничных дней, наступление обстоятельств, которые можно рассматривать как непреодолимую силу.
26.	Может ли прервать сталию характерная для данного бассейна погода? Почему?	Обычная для данного морского бассейна непогода (дождь, ветер, буря) не прерывает сталию, поскольку стороны в момент заключения чартера могли ее предвидеть.
27.	В чем заключается смысл подачи морского протеста?	Смысл морского протеста заключается в резервировании права воспользоваться оговорками договора перевозки (о действии обстоятельств "форс-мажор", об общей аварии и другими) и в создании доказательной базы того, что перевозчик проявил "надлежащую тщательность".
28.	Какую информацию, как правило, содержит морской протест в связи с утратой или повреждением груза?	Заявление о морском протесте должно содержать следующие сведения: – наименование судна и его флага, – фамилию капитана, – наименование судовладельца, – порты отправления и назначения, – данные о мореходном состоянии судна,

		– наименование груза, обстоятельства погрузки (размещение, крепление), – данные о рейсе, – меры, предпринимаемые экипажем во время рейса для обеспечения сохранности груза.
29.	Какому должностному лицу предоставляется заявление о морском протесте?	Заявление о морском протесте оформляется и предоставляется: – нотариусу – в порту Российской Федерации; – работнику консульского учреждения РФ или компетентному лицу (в соответствии с законодательством иностранного государства) – в порту любой другой страны.
30.	В какие срок капитан судна имеет право подать заявление о морском протесте?	Капитан имеет право подать заявление в следующие сроки: – в первые сутки с момента инцидента; – если судно находилось в плавании – в первые сутки с момента прибытия судна или капитана судна в первый после происшествия порт.
31.	Дайте определение понятию «фрахтование».	Фрахтование – это договор о предоставлении (сдаче в наем) судна для выполнения определенного рейса или ряда рейсов или на определенный период времени.
32.	В чем особенность бербоут-чартера?	Это договор фрахтования судна без экипажа
33.	Какие функции выполняет коносамент?	– Коносамент выполняет несколько функций: – Подтверждает получение перевозчиком товара от отправителя; – Является основанием для выдачи груза его получателю по прибытии в пункт назначения; – Выступает товарно-транспортной накладной; – В некоторых случаях с его помощью обеспечивают кредиты под грузы.
34.	В чем особенность ордерного коносамента?	Грузоотправитель либо получатель указывают в документе третье лицо, которое будет вправе получить его. На таком коносаменте обязательно предусматривается индоссамент — отметка о передаче.
35.	Как коносаменты классифицируются по способу доставки?	По способу доставки документ бывает: – Линейным. Он заполняется на товар, отправляемый судном, следуемым по конкретному расписанию и маршруту; – Фрахтовым либо чартерным. Оформляется для нерегулярных

		перевозок. Его составляют на основании соглашения между поставщиком и грузоперевозчиком, который выполняет условия договора, используя одно или несколько судов для доставки. Транспортировка может осуществляться одним судном в несколько рейсов или несколькими в один рейс.
36.	Что означает «чистый коносамент»?	Документ не имеет записей о дефектах на упаковке или нарушении целостности товара. Фактическое состояние, количество единиц отправлений совпадает с данными коносамента.
37.	Какие способы доставки возможны в рамках коносамента?	Разновидности коносамента с учетом способа доставки: – Прямой. Груз доставляется от пункта отправления до пункта назначения одним транспортным средством; – Сквозной. Используется при мультимодальном способе доставки, когда груз перевозится несколькими видами транспорта, например, судном, железной дорогой и автомобилем.
38.	Перечислите наиболее типичные ошибки, допускаемые при составлении коносамента.	Наиболее типичные ошибки, допускаемые при составлении коносамента: – Неверно указывается вес и количество товара; – В коносаменте не указан товар, доставляемый в одном контейнере с другим грузом по одному контракту; – Не отмечены особые свойства груза: опасный, ценный, хрупкий.

Содержание опроса

Теоретическая часть:

1. Опишите, с чего начинается радиограмма.
2. Охарактеризуйте особенности текста радиограммы.
3. Опишите указания дат в радиограмме.
4. Опишите правила обозначения времени в радиограмме.
5. Опишите, как в радиограмме обозначаются знаки препинания.

Практическая часть:

Преобразуйте данные радиограммы в обычные предложения:

1. M/V VOSTOK BUNKERED SAILED NINETEENTH 1500
2. M/V SUKHONA DRAFT 26 FT FULL LOAD
3. MASTER DECIDED WORKING OVERTIME TWO NIGHTS TO COMPLETE DISCHARGING SEVENTEENTH DAWN STOP INSTRUCT RECEIVERS REGARDING PAYMENT OVERTIME EXPENSES CHARTERERS ACCOUNT = AGENT
4. M/V SUKHONA ARRIVED HERE 0715 SIXTH AT ANCHOR DISCHARGING

GENERALS STOP WIRE IF BERTH YOUR PORT AVAILABLE EIGHTH = MASTER

5. AWAITING FIVE DAYS DEFINITE NOTICE\ ACCORDING C/P = AGENT

6. CQ M/V NAKHODKA JULY 071425 Z SIGHTED FLOATING MINE POSN 371,2 N 4212 W =* MASTER

7. CQ KRYMOV 151135 GMT LAT 3638 N LONG 3735 W PASSED DISANCHORED FLOATING BUOY DANGEROUS NAVIGATION = MASTER

8. WEATHER AT 071200 Z PRESSURE 8 MBS WIND NORTHEASTWARD 15 KNOTS=METEO

9. INTENSIFYING STORM CENTERED ABOUT THIRTY SEVEN NORTH SEVENTY POINT TWO EAST MOVING NORTHEASTWARD HEAVY SEA WIND FORTY FIVE KNOTS ALL SHIPS VICINITY WARNED = OBSY

Вопросы к зачету

1. Дайте определение понятию «деловое письмо».
2. Каковы критерии, по которым существует разделение деловых писем на разновидности?
3. Каковы три базовые квалификационные категории деловых писем?
4. Перечислите разновидности официальных деловых писем.
5. Назовите разновидности частных деловых писем, которые вы знаете.
6. Каковы структурные компоненты делового письма на английском языке?
7. Какие требования предъявляются к содержанию делового письма на английском языке?
8. Каков принцип оформления указания на приложение в деловом письме?
9. Назовите основные черты деловой корреспонденции.
10. Перечислите общие правила, применяемые при написании делового письма на английском языке.
11. Какова специфика употребления Причастия Первого в судовой деловой переписке?
12. В чем состоит роль инфинитивных конструкций в судовой деловой переписке?
13. В чем заключаются особенности употребления страдательного залога судовой деловой переписке?
14. Каковы особенности применения модельных глаголов судовой деловой переписке?
15. Каковы принципы употребления предлогов в судовой деловой переписке?
16. Опишите особенности этикета судовой деловой переписки в разных странах.
17. Укажите источник информации о том, какие документы и в каком количестве необходимо подготовить для оформления в данном порту.
18. Дайте определение нотиса о готовности судна.
19. Дайте определение судовой роли. Какие сведения содержит данный документ?
20. Перечислите документы, которые могут служить в качестве документов, удостоверяющих личность члена экипажа судна.
21. Что такое Ship's Stores List?
22. Что такое Port clearance?
23. Что такое Crews effects declaration?
24. Какие документы должны быть на каждом судне?
25. Опишите первоначальные действия капитана при столкновении судов.
26. Каков обычный порядок документального оформления столкновений судов?
27. В чем заключается процесс заявления морского протеста?
28. Как происходит процесс организации осмотра и фиксирования повреждений обоих судов?
29. Дайте описание процесса решения вопроса о юрисдикции при столкновении судов.
30. Расскажите о способах обеспечения имущественных требований о возмещении убытков от столкновения судов.

31. Когда применяется практика задержания и ареста торговых судов?
32. Дайте определение судового журнала.
33. Какие должности на судне уполномочены вести судовой журнал?
34. Кто уполномочен вносить изменения в судовой журнал?
35. Расскажите о случаях, когда заполняется судовой журнал.
36. Каковы требования к регистрации выполнения стандартных мероприятий в судовом журнале?
37. Какие записи в судовом журнале являются обязательными?
38. Какая информация, помимо навигационных записей, вносится в судовой журнал?
39. Какое должностное лицо контролирует записи в судовом журнале?
40. Как определяются обязанности сторон по погрузке и разгрузке судна в порту?
41. Какие существуют способы защиты интересов судовладельца в случае занятости портов и причалов?
42. Что такое «сталийное время»?
43. Что такое «контрсталия»?
44. Какую информацию должен содержать нотис о готовности судна?
45. Что такое «демередж»?
46. В чем особенности морского протеста?
47. Когда чаще всего делается заявление о морском протесте?
48. Кто делает заявление о морском протесте?
49. Какие сведения содержит заявление о морском протесте?
50. Как и когда подается морской протест?
51. В чем заключается смысл подачи морского протеста?
52. Когда следует подавать морской протест?
53. Что такое чартера?
54. Перечислите стандартные формы чартеров, известные в настоящее время.
55. Как расшифровывается понятие Дженкон?
56. Перечислите виды чартерных перевозок.
57. В чем особенности рейсового чартера?
58. Что такое тайм-чартер?
59. Что такое бербоут-чартер?
60. В чем заключаются основные условия чартера?